



## **CURIOSI DEL TERRITORIO 2012**

### **XXVI STAGE INTERNAZIONALE PER OPERATORI TURISTICO CULTURALI**

**Pordenone 9-30 settembre 2012**

### **Materiali per la stampa**

#### **CURIOSI DEL TERRITORIO 2012**

*Si rinnova l'iniziativa varata 26 anni fa da IRSE e Provincia di Pordenone - 25 giovani operatori turistico culturali, da 16 Paesi europei, per tre settimane di full immersion nel pordenonese e nel Friuli "piccolo compendio dell'universo" (9-30 settembre 2012) - Tre mattinate di work experiences in cantine, aziende e alberghi - Alcuni incontri aperti a tutti, specie a giovani che vogliono acquisire nuove professionalità nel campo del turismo e scambi internazionali – Focus su web marketing*

Metti insieme da 16 diversi Paesi europei, per tre settimane in Friuli, 25 giovani under 30: un mix di lingue e di percorsi formativi di eccellenza, con anche qualche esperienza di lavoro nel turismo, nel commercio internazionale, negli interscambi culturali; falli interagire con operatori e persone curiose di aperture... e ne esce una ricchezza di idee inimmaginabile.

Per questo, con sempre maggior convinzione, istituzioni, enti e privati si sono uniti all'IRSE e alla Provincia di Pordenone (ideatori dell'iniziativa già 26 anni fa) per rendere possibile lo Stage Internazionale per giovani operatori turistico culturali "Curiosi del territorio 2012".

Un programma full time dal 9 al 30 settembre di approfondimenti culturali e linguistici, visite sul territorio, dibattiti e workshop tematici aperti anche a tutti gli interessati.

Focus particolare su valorizzazione del turismo e metodologie di comunicazione perché il settore del turismo può essere realmente una palestra trasversale di professionalità in cui allenarsi con metodo per risultati non impossibili.

“Siete davvero un piccolo compendio dell’universo - hanno dichiarato unanimamente i Curiosi del 2011 - ma forse non lo sapete”. E ancora: “Siete grandi lavoratori, ma ognuno per conto proprio, poca rete: dovrete sforzarvi di essere più uniti, almeno nel web”.

I Curiosi 2012 (23-35 anni) provengono da Albania, Bielorussia, Bulgaria, Croazia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Polonia, Portogallo, Romania, Russia, Serbia, Slovenia, Spagna e Ucraina. Hanno tutti una buona conoscenza dell’italiano oltre che di almeno altre due lingue e naturalmente l’inglese. Molto interessanti i loro curriculum di studi e le esperienze di lavoro: hanno saputo coniugare formazione linguistico letteraria ed economica, storia dell’arte con informatica, filosofia e marketing.

Ancora una volta un’occasione di arricchimento reciproca per giovani professionisti europei e per quanti con loro verranno in contatto durante le diverse iniziative di visite sul territorio, dibattiti, workshop.

Insieme a IRSE e Provincia di Pordenone, l’originale stage vede il coinvolgimento e sostegno di: Centro Iniziative Culturali Pordenone, Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Fondazione Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone, Banca Popolare FriulAdria Crédit Agricole, CCIAA-Concentro Pordenone, e la partecipazione di Ascom-Confcommercio, Unione Industriali Pordenone, Comune di Pordenone e Pordenonelegge.

Nelle tre settimane di settembre numerosi gli **incontri aperti** a tutti gli interessati specialmente a chi già opera nel campo del turismo e degli scambi culturali e ai giovani che vogliono farsi un’idea concreta delle molteplici opportunità e professionalità che questi settori richiedono.

In particolare: Lunedì 10 settembre, ore 10, autopresentazione dei partecipanti e proiezioni video “Pordenone, una città” e “Digital diary FVG”; Mercoledì 12 settembre, ore 9.00, Pordenonewithlove: amerai il nostro territorio; Mercoledì 12 settembre ore 17.00, Arte nel territorio. Memoria e contemporaneità; Giovedì 13 settembre, ore 10.00, Curiosity in FVG: strategie di Web Marketing in progress. Destination Blog, Digital Diary&C.; Mercoledì 19 settembre, ore 10.00, Non accetto sogni dagli sconosciuti. Social travel, scelte turistiche e passaparola online; Venerdì 28 settembre, ore 18.00, Idee da un’esperienza. Proiezione di lavori multimediali realizzati dagli stagisti. (per dettagli e altri incontri cfr. programma “Curiosi del territorio 2012” [www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse))

Occasioni importanti per cogliere, anche nel dibattito, punti di vista a 360 gradi su tendenze e sfide attuali.

La terza settimana coinciderà anche con il Festival Pordenonelegge dando ai giovani europei eccellenti occasioni di approfondimenti culturali.

Le mattinate di lunedì 24, martedì 25 e mercoledì 26, dalle 9.00 alle 13.00, saranno dedicate a **work experiences** in realtà di eccellenza del territorio: cantine, aziende, alberghi, ecc.

Chi è interessato, potrà trovare diverse occasioni di “tempo libero” per conoscere i partecipanti: pranzare con loro alla mensa self-service del centro culturale Casa Zanussi (Via Concordia 7 - Pordenone) dove ha sede lo stage, organizzarsi per qualche serata per una pizza o, meglio, per far conoscere loro qualche menù tipico del territorio, qualche itinerario in bicicletta ecc. ecc..

## **WORK EXPERIENCES IN REALTÀ DI ECCELLENZA DEL TERRITORIO**

Gli stagisti, divisi in coppie, saranno ospitati per le tre mattinate del **24, 25 e 26 settembre** in cantine, alberghi e aziende di eccellenza del territorio.

Hanno dato la loro adesione: **Cantine Principi di Porcia, Piera Martellozzo Spa, San Simone Srl, Polo Tecnologico Pordenone, Fantin Srl, Moro Spa, Palazzetti Spa,**

**Petrovich Group, Presotto Industrie Mobili Spa, SinCo Spa, Hotel Minerva, Hotel Moderno, Park Hotel Best Western, Hotel Santin, Al Ciliegio Agriturismo-Alloggio; Banca Popolare Friuladria R.E.**

**Per fare cosa?** Alcune di loro (sono quasi tutte ragazze dai 23 ai 35) già lavorano nei loro paesi in aziende che importano dall'Italia, o fanno da interpreti in fiere, ecc. Altre sono in formazione, tutte comunque hanno qualche esperienza di lavoro estivo all'estero (molto più dei nostri ragazzi e ragazze ...).

L'esperienza sarà formativa per loro, ma anche in qualche modo "utile" per eventuali contatti nei rispettivi Paesi. Cosa potranno fare in 3 mattinate? Non solo "visitare" ma, in qualche modo, immergersi in una realizzazione "in progress", visionare siti web, cataloghi... o, al limite, collaborare a qualche traduzione nelle loro lingua madre...

## **INCONTRI APERTI A TUTTI**

### **Lunedì 10 settembre**

**10.00 Noi, da 16 Paesi europei, alla scoperta del territorio.** Apertura dello Stage internazionale con autopresentazione dei partecipanti e interventi di amministratori del territorio e organizzatori. Proiezioni video "Pordenone, una città" e "Digital diary FVG"

### **Mercoledì 12 settembre**

**9.00 Pordenonewithlove: amerai il nostro territorio.** Intervento di Elio De Anna Assessore Regionale alla Cultura, Sport e Relazioni Internazionali e mattinata di laboratorio a cura di: ConCentro-Camera di Commercio di Pordenone, Ascom Confcommercio, Assessorato Politiche Europee e Turismo della Provincia di Pordenone.

**17.00 Arte nel territorio: memoria e contemporaneità.** con Fulvio Dell'Agnese, storico dell'arte

### **Giovedì 13 settembre**

**10.00 Curiosity in FVG: strategie di web marketing in progress. Destination Blog, Digital Diary&C** Laboratorio con Alessandro Gaetano, direttore marketing Agenzia Regionale Turismo FVG

### **Mercoledì 19 settembre**

**10.00 Non accetto sogni dagli sconosciuti. Social travel, scelte turistiche e passaparola online.** Laboratorio con **Roberta Milano** docente di WebMarketing turistico e **Sergio Maistrello**, giornalista e saggista, specializzato in implicazioni sociali di internet. Incontro a cura dell'IRSE, nell'ambito di pordenonelegge.it\*\*

### **Venerdì 28 settembre**

**18.00 Idee da un'esperienza.** Proiezione di lavori multimediali realizzati dai corsisti e consegna dei diplomi

**Tutti gli incontri hanno luogo all'Auditorium del Centro Culturale Casa A. Zanussi (Via Concordia 7 – Pordenone) dove ha sede l'IRSE.**

**Segnala la tua partecipazione agli incontri aperti irse@centroculturapordenone.it  
0434 365326 365387**

**\*\* Mercoledì 19 Settembre ore 10.00**

**Auditorium Casa A. Zanussi – Via Concordia 7 Pordenone**

**Non accetto sogni dagli sconosciuti: Social travel, scelte turistiche e passaparola online.** Workshop con **Roberta Milano**. Introduce Sergio Maistrello

*Turisti per caso? Sempre meno. A maggior ragione in tempi di crisi cerchiamo di fare la giusta scelta per quel periodo, sempre più ristretto, in cui ricaricarsi come piace a noi. Nel mare delle proposte la fonte primaria rimane, come sempre è avvenuto, il passaparola tra amici che percepiamo simili alla nostra sensibilità e stili di vita. Grazie al Web sociale,*

*però, si sono modificati i luoghi in cui questo passaparola avviene e si è allargato il network di amici e conoscenti. L'enorme mole di informazioni presenti sul web costituiscono una indubbia fonte qualitativa e di comparazione prezzi. In altre parole Internet influisce pesantemente sulla decisione della tipologia di vacanza e sul relativo acquisto. Basta saperlo consultare correttamente. Il fenomeno delle recensioni turistiche scritte dai viaggiatori, attraverso lo sviluppo di siti dedicati come il consolidato TripAdvisor o il più nuovo Gogobot, è diventato importantissimo. Con lo sviluppo dei social network, Facebook e Twitter in particolare ma anche gli emergenti Pinterest o Instagram, ognuno può informarsi ed interagire durante tutto l'anno, valutando i commenti degli "amici" e commentando a sua volta notizie o immagini. Per questo motivo anche tutti gli operatori che si occupano di turismo hanno iniziato a presidiare i luoghi sociali più frequentati. Anche se gli operatori Italiani sono decisamente in ritardo nel web marketing. Ne parleranno Roberta Milano docente di WebMarketing turistico e Sergio Maistrello, giornalista e saggista, specializzato in implicazioni sociali di internet.*

**Roberta Milano** Consulente e docente universitaria. Insegna Web Marketing per il Turismo presso la Facoltà di Economia dell'Università di Genova. Ideatrice e docente del Master universitario di 1° livello in Marketing e Web Marketing Turistico Territoriale. È co-fondatrice di BTO Educational, associazione che si occupa di formazione e ricerca sui temi del turismo online. Curatrice e autrice del libro "Viaggi in Rete" (2011, FrancoAngeli). Coautrice del libro "Linguaggi Digitali per il Turismo (2010, Apogeo).

## **DA DOVE VENGO E CHI SONO GLI STAGISTI**

### **ALBANIA**

**ANA TAVANXHI** di Zografos. Corso di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana – Facoltà di Lettere e Filosofia Università di Atene. Esperienze lavorative presso Vodafone Tirana e Ambasciata greca a Tirana.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Albanese, Greco, Inglese e Italiano.* [23 anni]

### **BIELORUSSIA**

**ALESIA ABRAMENKA** di Minsk. Laurea in Economia e Management – specializzazione in Turismo Internazionale. Dal 2009 lavora all'agenzia di viaggi "Solemare" di Minsk (agenzia fondata nel 2001 e specializzata in turismo in Italia).

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Bielorusso, Inglese, Russo e Italiano.* [24 anni]

**ALBERT SARKISYAN** di Minsk. Corso di Laurea in Relazioni Internazionali. Varie esperienze stagionali in agenzie di viaggio a Minsk.

Conoscenze informatiche: pacchetto office, pacchetto grafico e web-design.

*Bielorusso, Inglese, Russo e Italiano.* [22 anni]

### **BULGARIA**

**ANELIYA DALEVA** di Blagoevgrad. Laurea in Economia e in Turismo. Dottorato in Belle Arti su "Turismo alternativo come fattore di sviluppo socio culturale di una regione". Dal 2008 lavora come traduttrice all'agenzia di viaggi e traduzioni "Alfatour" di Blagoevgrad.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Bulgaro, Inglese, Tedesco e Italiano.* [30 anni]

### **CROAZIA**

**MARGARETA DELIC** di Zagabria. Corso di Laurea Specialistica in Lingua e Letteratura Italiana e triennale in Giapponese. Esperienze di guida turistica per agenzia di viaggio giapponese.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Croato, Francese, Giapponese, Inglese e Italiano.* [23 anni]

## FINLANDIA

**ANNELI YLITALO** di Turku. Laurea in Business Administration. Specializzanda in Lingua Italiana (indirizzo traduttori e interpreti). Varie esperienze di lavoro come receptionist in albergo, commessa nel settore abbigliamento e istruttrice di aerobica.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Finlandese, Francese, Inglese, Norvegese, Svedese, Tedesco e Italiano.* [32 anni]

**TITTA TIUSANEN** di Jyvaskyla. Laurea in Lettere - Dipartimento di Lingue. Esperienze di lavoro nella prenotazione viaggi online per la "Tallink Siljia Oy" (compagnia di navigazione tra Svezia, Estonia e Finlandia) e come guida turistica.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Finlandese, Francese, Inglese, Spagnolo, Svedese e Italiano.* [23 anni]

## FRANCIA

**GABRIELLE PICCINNO** di Saulx Le Chartreux. Laurea in Lingua e Letteratura Italiana alla Sorbonne (tesi sul cinema di Gabriele Muccino). Esperienze lavorative come traduttrice commerciale e insegnante di francese in Italia, hostess trilingue per MaxMara e Armani Junior -Parigi.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Francese, Inglese, Spagnolo e Italiano.* [30 anni]

**ANTHONY PIERINI** di Solaro, Corsica. Laurea in Scienze Politiche. Tirocinante all'agenzia per lo sviluppo economico e culturale Nord e Sud "Adec-Ns", di Tolosa. Exchange Student 2009-2010 in Norvegia.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Francese, Inglese, Norvegese, Tedesco e Italiano.* [23 anni]

## GERMANIA

**MARLITT PIA NIESMAK** di Amburgo. Corso di Laurea in Storia dell'Arte e Italiano. Tutor studenti stranieri e amministratrice del caffè studentesco.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Tedesco, Francese, Inglese e Italiano.* [24 anni]

## GRECIA

**ELENI PAPADAKI** di Creta. Laurea in Economia Europea ed Internazionale. Esperienze stagionali in alberghi e caffè, e collaboratrice analisi censimento popolazione greca 2011. Sport e arti marziali.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Greco, Inglese e Italiano.* [26 anni]

**MARIA VAFEIDOU** di Nikiti Halkidiki Corso di Laurea in Filologia Greca. Guida turistica per studenti Erasmus a Salonico. Sassofonista banda in Calcidica. Pallavolo e tennis a livello agonistico.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Greco, Francese, Inglese, Spagnolo e Italiano.* [24 anni]

## POLONIA

**DOROTA ALEKSANDRA PIECH** di Ksawerow. Corso di Laurea specialistica in Filologia Romanza. Esperienza Erasmus in Italia. Tirocini come insegnante di italiano e francese. Presidente Circolo lingua e cultura italiana "Tutti.it".

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Polacco, Francese, Inglese e Italiano.* [24 anni]

**AGNIESZKA SUROWIEC** di Varsavia. Corso di Laurea in Neofilologia. Coordinatrice al Festival Internazionale della Canzone "Carpathia Festival" e delegata nel 2007 al Parlamento Europeo Giovani (EYP). Diploma flauto traverso.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Polacco, Francese, Inglese, Portoghese, Spagnolo e Italiano.* [22 anni]

## **PORTOGALLO**

**RUTE JOANA GONCALVES CORREIA** di Lisbona. Corso di Laurea in Lingue e Letterature. Esperienze lavorative di animazione bambini e adolescenti. Pianista e corista. Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Portoghese, Francese, Inglese, Tedesco e Italiano.* [22 anni]

## **ROMANIA**

**ROXANA VASILACHE** di Botosani. Laurea in Scienze Economiche. Studentessa Master di Studi Europei. Attualmente Export Specialist alla "Electro-Alfa International Srl Romania". Esperienze di lavoro alla "XL World" (il maggiore call center di Romania) e alla "Work and Travel" delle isole Corfù e Kos.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Rumeno, Inglese, Tedesco e Italiano.* [23 anni]

## **RUSSIA**

**ANNA ANISIMOVA** di San Pietroburgo. Master in Tecnologia Design e Fashion Design. Esperienze lavorative nel settore dell'abbigliamento e mobili per ufficio, grafica e visual merchandising.

Conoscenze informatiche: pacchetto office e pacchetto grafico.

*Russo, Inglese, Tedesco e Italiano.* [29 anni]

**ANNA BYSTRETSKIKH** di Ekaterinburg. Laurea in Relazioni Internazionali. Imprenditrice privata: agenzia di traduzione "Translit". Autenticazioni notarili, aziende energetiche metallurgiche edile del distretto ferale degli Urali.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Russo, Inglese e Italiano.* [32 anni]

**ANDREY DAVYDENKO** di Ekaterinburg. Laurea in Filosofia con specializzazione in filosofia sociale. Giornalista radiofonico-manager per lo sviluppo regionale alla "Radio Si" di Ekaterinburg.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Russo, Inglese e Italiano.* [33 anni]

**YULIA SHULEPOVA** di Reftisnky. Laurea Specialistica in Relazioni Internazionali. Interprete italiano-inglese alla centrale termoelettrica Enel Olg5di Reftisnkaya. Diplomata in pianoforte.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Russo, Inglese e Italiano.* [23 anni]

## **SERBIA**

**OLGICA ANDRIC** di Novi Sad. Corso di laurea in Lingua e Letteratura Italiana. Interprete e insegnante di Italiano. Fino al 2009: giornalista della televisione RTV Panonija Novi Sad, presentatrice trasmissione sportiva serba "SOS Kanal", collaboratrice all'Ufficio Serbia della "Unify Media Group" (settore telemarketing).

Conoscenze informatiche: pacchetto office e pacchetto grafico.

*Serbo, Inglese, Portoghese, Spagnolo, Russo e Italiano.* [33 anni]

## **SLOVENIA**

**NINA KOBAL** di Pobegi. Laurea in Italianistica. Master in didattica e pedagogia. Traduttrice, ambito turistico, letterario e sport. Guida turistica.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Sloveno, Inglese e Italiano.* [25 anni]

## **SPAGNA**

**MONICA LAJARA YANEZ** di Barcellona. Laurea in Turismo - specializzazione Giurisprudenza Turistica - e Laurea in Filologia Inglese. Attualmente assistente amministrativa "Rehnus Logistics Barcellona" reparto dogane. Esperienze lavorative aeroporto Barcellona.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Catalano, Spagnolo, Francese, Inglese, Tedesco e Italiano. [28 anni]*

#### **UCRAINA**

**MARYANA KLYMETS** di Lviv. Laurea in Lingua e Letteratura Croata e Ucraina. Insegnante di lingua e letteratura croata e lingua slovena. Traduzioni testi letterari e Organizzazione di serate letterarie.

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Ucraino, Croato, Russo, Serbo, Sloveno e Italiano. [31 anni]*

**TETYANA KUSHNIR** di Lviv. Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Insegnante di lingua italiana e compilatrice del manuale "Benvenuti in Italia" in uso all'università di Lviv. Autrice mostra fotografica "Italia: dettagli e luoghi non comuni".

Conoscenze informatiche: pacchetto office.

*Ucraino, Inglese, Polacco, Russo, Spagnolo e Italiano. [33 anni]*

#### **SEDE DELLO STAGE**

**L'organizzazione è affidata all'Istituto Regionale di Studi Europei del Friuli Venezia Giulia (IRSE).**

**I partecipanti usufruiscono di tutte le strutture del Centro Culturale Casa A. Zanussi, in cui l'IRSE ha sede (via Concordia 7 Pordenone) e che è fornito di: aule attrezzate, auditorium, aree wi-fi, ristorante self-service, biblioteca, videoteca, sala lettura quotidiani italiani e stranieri.**

**Informazioni: [irse@centroculturapordenone.it](mailto:irse@centroculturapordenone.it) Tel. 0434 365326**

**ISTITUTO REGIONALE DI STUDI EUROPEI**

via Concordia 7 - 33170 Pordenone

Tel. 0434 365326 Fax. 0434 364584

[www.centroculturapordenone.it/irse](http://www.centroculturapordenone.it/irse) - [irse@centroculturapordenone.it](mailto:irse@centroculturapordenone.it)